

شروط وأحكام القروض

Terms and Conditions for Loans

Terms and Conditions for Loans

شروط وأحكام القروض

1. The First Party has granted the Second Party a consumer / installment loan in the amount which has been credited to the account of the Second Party with the branch of Gulf Bank. The First Party shall have the right to deduct the interest and expenses arising from the granting of the loan according to the following terms.
 2. The Second Party shall provide the First Party with all contracts and /or invoices and /or evidence of payment and purchase of goods and services, and /or any other documents that support the use of the loan for the purpose for which it has been granted, within 30 months for housing loans, from the date of granting the loan. The First Party shall have the right to verify the way in which the Second Party used the loan, in any way it may deem appropriate. In the event where it is found that the Second Party fails to provide the First Party with the required documents, all the installments of the loan shall be deemed due and payable forthwith, and the First Party may claim payment thereof in one payment. The First Party shall further have the right to refuse to grant new loans to the Second Party.
 3. The Second Party has agreed that the First Party shall have the right to deduct all the installments that become due from his account no. throughout the period of the loan according to the time schedule of installment settlement.
 - 3-1 The Second Party declares that the First Party has allowed him/her a period of two business days to review the Contract before approving and signing the Contract. He further declares that the First Party has informed him of all the financial effects of the loan that would be granted to him and the contractual conditions and obligations arising from the loan according to this Contract. Within this framework, the Second Party has been given, at the start of the reflection period, a statistical table, which are both clear and simplified, showing the amount and number of the loan installments, the constituents of every installment in terms of interest and repayment of the loan principal amount, assuming regularity of repayment, the total interest amount and the amounts that will be paid until the end of the loan term, and indicating the possible changes in the financing burdens in respect of housing loans, assuming an increase of the interest rate by the prescribed maximum of 2% every five years, and the Second Party has accepted all the Contract conditions without any objection.
 - 3-2 The Second Party further declares that the statement signed by him/her in respect of all the balances due from him/her at the time of submitting the loan application shall be deemed correct and includes all the amounts and balances due from him. He also authorizes the First Party to enquire about him/her with all parties in respect of the data of the credit cards, loans, consumer and installment finance or any other obligations that he may have obtained from any bank, finance company or any other party.
 4. The Second Party agrees that all the accounts of any kind whatsoever, opened or to be opened in his/her name in the future with the First Party at any of its branches, shall secure each other regardless of its names thereof, so that the First Party shall have the right to offset the debit balance against any credit account of the Second Party, and the First Party may deduct from the credit balance in any account of the Second Party to settle the debit balance of any other accounts, and may further merge or consolidate all or any of the accounts of the Second Party so open or offset or transfer any other accounts to settle any obligations of the Second Party toward the First Party under any account and for any reason, in respect of the entire debt and its penalties, interest, charges, and legal fees, if any.
 5. The Second Party agrees that all financial and commercial papers, precious metals, moneys, goods, properties and other rights of any kind whatsoever, deposited at present or that may be deposited in the future with the First Party or any of its branches, and which show in the receipts, documents, statements of account deposit documents issued by the First Party or in any of its correspondence, shall be deemed pledged in favor of the First Party as security for all the obligations of the Second Party toward the First Party.
 - 5-1 The Second Party undertakes to sign and execute all transfers, assignments, mortgages, powers of attorney and other documents that the First Party may request it to issue to establish the legal rights of the First Party in those securities. In the event where the Second Party receives revenues in addition to those declared by it to the First Party, the Second Party hereby assigns to the First Party all such revenues as additional security for the settlement of the loan. The Second Party also agrees to notify the First Party of all the present sources of his/her income and undertakes to inform the First Party in the event of any change in the sources of his/her income or in the event of changing his/her present employer, and, without limitation, upon the customer's retirement or exchanging part of his/her salary at the Public Institution for Social Security.
 6. Interest applicable to the loan and method of settlement of the loan and interest:
 - 6-1 Interest shall be calculated on the actual number of days and on the actual balance of the loan in every monthly period. A fixed interest rate shall be applied to the loan.
1. منح الطرف الأول الطرف الثاني قرضاً استهلاكياً / مقسطاً أودع بحساب الطرف الثاني لدى فرع بنك الخليج ويحق للطرف الأول خصم الفوائد والمصاريف المترتبة على منح القرض طبقاً للبنود المبينة في ما بعد.
 2. كما يلتزم الطرف الثاني بأن يزود الطرف الأول بكافة المستندات و الفواتير المؤيدة لاستخدامه القرض في الغرض الممنوح من أجله خلال مدة (30) شهراً بالنسبة للقروض الاسكانية من تاريخ منحه القرض. ويحق للطرف الأول أن يتحقق من كيفية استخدام الطرف الثاني للقرض بأي طريقة يراها مناسبة. وفي حالة عدم التزام الطرف الثاني بتزويد الطرف الأول بالمستندات المطلوبة، تعتبر كافة أقساط القرض حالة الأداء ويجوز للطرف الأول المطالبة بها دفعة واحدة كما يحق للطرف الأول ألا يقوم بمنح أي قروض جديدة للطرف الثاني.
 3. وافق الطرف الثاني على أحقية الطرف الأول في أن يستقطع كل الأقساط المستحقة من حسابه عن مدة عقد القرض بالكامل وفقاً للجدول الزمني لتسديد الأقساط.
 - 3-1 1- يقر الطرف الثاني بأن الطرف الأول قد منحه فترة لمراجعة هذا العقد تعادل يومي عمل قبل الموافقة عليه وتوقيعها كما يقر بأن الطرف الأول قد أطلعته على جميع الآثار المالية المترتبة على القرض الذي سيقدم له والشروط التعاقدية والالتزامات المترتبة عليه وفقاً لهذا العقد وفي هذا الإطار فقد تم تسليم الطرف الثاني في بداية فترة المراجعة جدول إحصائي واضح ومبسط مبين به قيمة وعدد أقساط القرض ومكونات كل قسط من الفائدة والمبلغ المسدد من أصل القرض بافتراض الانتظام في السداد وإجمالي قيمة الفوائد والمبالغ التي سيتم سدادها حتى نهاية أجل القرض مع بيان التغيرات المحتملة في أعباء التمويل بالنسبة للقروض الاسكانية بافتراض زيادة سعر الفائدة بالحد الأقصى المقرر (2 %) كل خمس سنوات، وقد قبل الطرف الثاني كافة شروط العقد دون أي اعتراض.
 - 3-2 كذلك يقر الطرف الثاني أن البيان الموقع منه عن كافة الأرصدة المستحقة عليه وقت طلب القرض يعتبر صحيحاً ويشمل كافة المبالغ والأرصدة المستحقة عنه كما أنه يفوض الطرف الأول في الاستعلام عنه لدى أي جهة وذلك عن بيانات بطاقات الائتمان وبيانات القروض أو التمويل الاستهلاكي والمقسط أو أي التزامات أخرى حصل عليها من أي بنك أو شركة تمويل أو أي جهة أخرى.
 4. يوافق الطرف الثاني على أن جميع الحسابات من أي نوع كانت مفتوحة أو ستفتح باسمه في المستقبل لدى الطرف الأول في أي فرع من فروعها ضامنة بعضها البعض بغض النظر عن مسمياتها بحيث يحق للطرف الأول خصم الرصيد المدين من أي حساب دائن من حسابات الطرف الثاني. ويجوز للطرف الأول الخصم من الرصيد الدائن في أي حساب للطرف الثاني سداداً للرصيد المدين لغيره من الحسابات كما يحق له دمج أو توحيد جميع أو أي من حسابات الطرف الثاني المفتوحة أو إجراء المقاصة أو تحويل أية مبالغ أخرى لتسديد أي من التزامات الطرف الثاني للطرف الأول على أي حساب ولأي سبب كان وذلك بالنسبة لكامل الدين وغراماته وفوائده ومصاريفه والرسوم القضائية إن وجدت.
 5. يوافق الطرف الثاني على أن جميع الأوراق المالية والتجارية والمعادن الثمينة والنقود والبضائع والأموال والحقوق الأخرى من أي نوع كانت المودعة حالياً أو التي ستودع مستقبلاً لدى الطرف الأول أو لدى أي من فروعها والتي تبين في الإيصالات أو المستندات أو كشوف الحسابات أو حواظ الإيداع الصادرة من الطرف الأول أو في مراسلاته تعتبر مرهونة رهناً حيازياً لصالح الطرف الأول لضمان كافة التزامات الطرف الثاني قبله.
 - 5-1 1- ويتعهد الطرف الثاني بتوقيع وتنفيذ جميع التحويلات وحوالات الحق والرهون والوكالات وجميع المستندات الأخرى التي يطلب منه الطرف الأول إصدارها لتثبيت حقوق الطرف الأول قانوناً في هذه الضمانات. وفي حالة استلام الطرف الثاني لإيرادات إضافية غير تلك التي صرح عنها للطرف الأول، فإن الطرف الثاني يتنازل بموجب هذا للطرف الأول عن جميع هذه الإيرادات كضمان إضافي لتسديد القرض. كما يوافق الطرف الثاني على أن يخطر الطرف الأول عن كافة المصادر الحالية لدخله، ويتعهد بإشعار الطرف الأول في حالة حدوث أي تغيير في مصادر دخله. أو تغيير الجهة التي يعمل لديها وعلى سبيل المثال لا الحصر عند إحالة العميل إلى التقاعد أو استبدال جزء من راتبه لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية.
 6. الفائدة المطبقة على القرض وكيفية سداد القرض والفوائد:
 - 6-1 1- يتم تطبيق سعر فائدة ثابت على القروض الاسكانية، وفقاً لأسعار الفائدة الاتقافية السارية عند منح القرض. على أن يقوم الطرف الأول بمراجعة أسعار الفائدة المطبقة كل

plied to housing loans according to the contractual interest rate applicable at the time of granting the loan, provided that the First Party shall review the applicable interest rates every five years during the term of the loan and change the interest rate to be applied in line with the rate announced by the Central Bank of Kuwait at the end of every period of five years of the term of the housing loan (the installment amounts shall be changed with effect from the installment No. 61 then installment No. 121 provided that the amount of the change may not exceed 2% (by increase or decrease) above or below the contractual rate of interest applied under the Loan Contract before the change. The Second Party agrees that the Bank shall have the right to change the amount of the monthly installment by increase or decrease based on the rate of interest announced by the Central Bank of Kuwait within the period fixed for the payment of the installments from No. 61 to No. 120 and for the installments from No.121 to No.180, and the loan shall be settled with the interest thereon by monthly installments

- 6-2 The Second Party declares that the First Party shall have the right to change the interest rates applicable to the loan based on the rates announced by the Central Bank of Kuwait every five years in the manner set forth in paragraph 6-1 hereof. The Second Party also declares that he/she agreed that the First Party may change the amount of the monthly installment by increase or decrease without reference to the Second Party, and this shall be a declaration of final and irrevocable acceptance and consent that cannot be rescinded by the Second Party who may not object to the making of such changes by the First Party as aforesaid.
7. The Second Party further declares that he/she agrees that, in the event of any delay by him/her in settling any of the installments on the due date thereof, all the installments, both those that have already become due and those that have not become due under this Contract shall become due and payable forthwith without the need to give any notice or warning or to obtain a court judgment.
8. The Second Party agrees that, in the event of failure to settle any amounts on the due dates thereof, the First Party shall have the right to charge additional interest for every day of delay, at such interest rate as may be prevailing at the time.

خمس سنوات خلال أجل القرض، بحيث يتم تعديل سعر الفائدة المطبقة ليمتد مع السعر المعلن عن البنك المركزي في نهاية كل خمس سنوات من أجل القرض الإسكاني (يتم تعديل الأقساط ابتداء من القسط رقم 61 ثم القسط رقم 121) ويشترط أن لا يتجاوز مقدار التغيير في معدل الفائدة 2% (سواء بالزيادة أو النقص) عن سعر الفائدة الاتفاقية المطبق بمقتضى عقد القرض قبل التغيير ويوافق العميل على أحقية البنك في تعديل قيمة القسط الشهري بالزيادة أو النقصان حسب سعر الفائدة المعلن من قبل بنك الكويت المركزي في الفترة المحددة لسداد الأقساط من 61 إلى 120 وكذلك الأقساط من 121 إلى 180 ويسدد القرض مع الفوائد على أقساط شهرية متساوية.

2-6 يقر الطرف الثاني بأحقية الطرف الأول في تعديل أسعار الفائدة المطبقة على القرض حسب الأسعار التي يعلنها بنك الكويت المركزي كل خمس سنوات على النحو الوارد بالبند 6/1 من هذا العقد. كما يقر الطرف الثاني بموافقته بأن يقوم الطرف الأول بتعديل قيمة القسط الشهري بالزيادة أو النقصان دون الرجوع إليه و يعد هذا إقرار قبول وموافقة نهائية لا رجوع فيها من قبل الطرف الثاني على إجراء هذه التعديلات بمعرفة الطرف الأول على النحو الوارد بهذا البند.

7. كما يقر الطرف الثاني بموافقته على أنه إذا تأخر عن سداد أي قسط من الأقساط بتاريخ إستحقاقه فإن جميع الأقساط المستحقة والمؤجلة عن هذا القرض تصبح مستحقة السداد فوراً ودون الحاجة إلى تنبيه أو إنذار أو حكم من القضاء.

8. يوافق الطرف الثاني على أنه في حالة تخلفه عن سداد أية مبالغ في مواعيد استحقاقها ويحق للطرف الأول أن يتقاضى فائدة إضافية عن كل يوم من أيام التأخير وذلك حسب سعر الفائدة في حينه.

Installment default fees	رسوم عن تأخير سداد الأقساط
Up to KD 400	لغاية -/400 د.ك. 5 KD د.ك.
Up to KD 800	لغاية -/800 د.ك. 10 KD د.ك.
Up to KD 1300	لغاية -/1300 د.ك. 15 KD د.ك.
Up to KD 2000	لغاية -/2000 د.ك. 25 KD د.ك.
Up to KD 5000	لغاية -/5000 د.ك. 50 KD د.ك.
Up to KD 10000	لغاية -/10000 د.ك. 100 KD د.ك.
More than KD 10001	أكثر من -/10001 د.ك. 180 KD د.ك.

9. The Second Party has authorized the First Party to debit the amounts of the installments that become due and the delay interest to his/her account with the First Party. The Second Party agrees that the First Party shall have the right to apply the interest rate agreed upon hereunder upon the closure of the loan account and initiating judicial action, as delay interest.
10. The bank may collect the amount of monthly instrumental prior to its maturity date in event of adding the customer salary to their account prior to the installment maturity date.
11. The Second Party declares that the data and accounts of the First Party shall be deemed to be conclusive evidence of the amounts due or that will be due thereon under the Loan Contract and further declares that they shall be final and correct. The Second Party also agrees that the periodical statements of account issued by the First Party and the other advices that are sent to him shall be sufficient proof of the indebtedness and obligations toward the First Party according to the contents thereof unless the Second Party objects thereto in writing by registered mail within fifteen days from the date of the statement or advice.
12. The Second Party declares that any tolerance, extension or renewal of the term of the loan that may be granted to him/her by the First Party shall not affect his/her obligations under this Contract and shall not undermine them in any way whatsoever.
13. Request, notification or notice the first part wishes to communicate to the second party regarding any matter relating to this agreement shall be deemed as valid if sent by registered mail to the latest known address of the second party, by email or by fax. The second party shall, within 10- days, notify the first part in the event of any change in the address stated in the agreement, their email or fax, by registered mail. Otherwise, the email or fax stated in the agreement, or the attached declaration, shall be considered for notification, service, all official and legal notifications, and court services.

9. كما فوض الطرف الثاني الطرف الأول بقيد قيمة الأقساط المستحقة وفوائد التأخير على حساب لدى الطرف الأول. كما يوافق الطرف الثاني على أحقية الطرف الأول بتطبيق سعر الفائدة المتفق عليها وفقاً لهذا العقد عند إقفال حساب القرض واللجوء للقضاء كفائدة تأخرية.

10. ويجوز للبنك تحصيل قيمه القسط الشهري قبل تاريخ استحقاقه في حالة إضافة راتب العميل لحسابه قبل تاريخ إستحقاق القسط.

11. يقر الطرف الثاني بأن بيانات الطرف الأول وحساباته تعتبر بيينة قاطعة على المبالغ المستحقة أو التي تستحق عليها بموجب عقد القرض ويقر بأنها نهائية وصحيحة كما يوافق على اعتبار كشف الحسابات الدورية التي يصدرها الطرف الأول والاشعارات الأخرى التي ترسل إليه كافية لإثبات مديونيته والتزاماته تجاه الطرف الأول طبقاً لمحتواها. ما لم يعترض عليها الطرف الثاني خطياً وبالبريد المسجل خلال خمسة عشر يوماً من تاريخ الكشف أو الإشعار.

12. يقر الطرف الثاني بأن أي تسامح أو تمديد أو تجديد لمدة القرض قد يمنح له من قبل الطرف الأول لا يؤثر على الالتزامات المترتبة عليه بموجب هذا العقد ولا يعتبر إنقاصاً لها بأي وجه من الوجوه.

13. كل طلب أو إخطار أو إشعار يرغب الطرف الأول في تبليغه للطرف الثاني بشأن أي أمر يتعلق بهذه الاتفاقية يعتبر أنه تبليفاً صحيحاً إذا أرسل بالبريد المسجل إلى آخر عنوان معروف للطرف الثاني أو بالبريد الإلكتروني أو الفاكس، ويلتزم الطرف الثاني بإخطار الطرف الأول في حالة تغيير العنوان المبين بالعقد أو بريده الإلكتروني أو الفاكس وذلك خلال عشرة أيام بخطاب مسجل عن التغيير وإلا اعتبر العنوان أو البريد الإلكتروني أو الفاكس المبين بالعقد أو الإقرار المرفق هو المعتبر في الإبلاغ أو الإعلان وكافة الاخطارات الرسمية والقانونية والإعلانات القضائية.

14. Gulf Bank, the grantor of the loan, shall solely have the right to assign this Contract in whole or in part to any other party without the need to obtain the consent of the borrower and his/her guarantor and without the need to notify them of such assignment.
15. The courts of the capital of the State of Kuwait shall be the courts of competent jurisdiction to settle any dispute that may arise between the parties to this Contract in accordance with the provisions of the Kuwaiti law.
16. The Second Party hereby conclusively and irrevocably agrees to assign in favor of Gulf Bank 40% for working individuals (and 30% for loans granted to retired individuals) of the net salary or continuous monthly income subject to the instructions of the Central Bank of Kuwait from his employer directly along with the allowances, bonuses, commissions, grants or gifts and the entire end-of-service benefits and all compensations to which he may be entitled at the end of his employment relationship with such party, in order to settle the whole balance of the loan together with the interest due thereon in the event where he violates the provision of this declaration or violates any of the conditions related to the said loan and the aforesaid percentage rate, Gulf Bank shall have the right to take such legal actions against him/her as it may deem appropriate in order to safeguard its rights including, without limitation, having the entire debt becoming due and paying forthwith.
17. The Second Party hereby agrees that Gulf Bank shall have the right to provide the Credit Information Network Company KSC with the details of his debt toward Gulf Bank including the amount of the last installment of the loan in the event where the debt is re-scheduled to be payable by future monthly payments, at any time the bank may deem it appropriate to do so, without any objection. The Second Party further agrees to authorize the bank to obtain any credit information about him/her from the Credit Information Network Company KSC at any time it may wish to do so.
18. The Second Party declares that he/she has no outstanding obligations other than those that have been mentioned to the bank in the application for the loan which is the subject of this Contract and in the statement of loans / financing and the declaration signed by him/her, at his full responsibility.
19. The customer shall fill and complete all the data in the application for the loan and / or the Loan Contract and any documents associated therewith before the signing thereof. The customer further declares that, in the event where he leaves those data or any data thereof uncompleted, he/she authorizes the bank to apply the provisions of the law and the court judgments to the effect that the signing by a person of any document and his failure to fill in all the data thereof or any of them shall be deemed to constitute an authorization by such person to the beneficiary therefrom to complete and include them on the basis of what has been established to it.
14. يحق لبنك الخليج- مانح القرض- وحده أن يتنازل عن هذا العقد كلياً أو جزئياً لمصلحة الغير دون حاجة لأخذ موافقة المقترض وكفيله ودونما حاجة لإبلاغهما عن هذا التنازل.
15. تختص محاكم العاصمة - الكويت بالفصل في أي نزاع ينشأ بين أطراف هذا العقد وذلك وفقاً لأحكام القانون الكويتي.
16. يوافق الطرف الثاني بموجبه موافقة نهائية وباتة وغير قابلة للرجوع فيها على التنازل لصالح بنك الخليج عن نسبة 40% للعاملين (30% للقروض المقدمة للمتقاعدين) من صافي الراتب أو الدخل الشهري المستمر وذلك مراعاة لتعليمات بنك الكويت المركزي من جهة عمله مباشرة بما يلحق به من علاوات ومكافآت أو عمولات أو منح أو هبات وكذلك على كامل مكافأة نهاية الخدمة وكافة التعويضات المستحقة له عند انتهاء علاقة عمله مع تلك الجهة. وذلك لسداد رصيد القرض كاملاً مع الفوائد المستحقة في حالة إخلاله بما ورد في هذا الإقرار أو مخالفته لأي شروط متعلقة بالقرض المذكور والنسبة المذكورة فإنه يحق لبنك الخليج اتخاذ كافة ما يراه من إجراءات قانونية في مواجهته حفاظاً على حقوقه بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أن تصبح كامل المديونية حالة الأداء وواجبه الدفع على الفور.
17. يوافق الطرف الثاني بموجب هذا العقد على أحقية بنك الخليج في تزويد شركة شبكة المعلومات الائتمانية ش.م.ك. بكافة مديونيته لدى بنك الخليج بما في ذلك قيمة القسط الأخير من القرض إذا ما تم جدولته على دفعات شهرية تستحق أجلاً وذلك في أي وقت يراه البنك ودون أي اعتراض كما يوافق الطرف الثاني على تفويض بنك الخليج بالحصول على أية معلومات إئتمانية خاصة به من شركة شبكة المعلومات الائتمانية ش.م.ك. في أي وقت يشاء.
18. يقر الطرف الثاني بأنه ليس لديه أي التزامات قائمة/ بخلاف التي ذكرها للبنك بموجب طلب الحصول على القرض محل هذا العقد وبيان القروض/التمويل والإقرار الموقع منه وذلك على مسؤوليته الكاملة.
19. يلتزم العميل بتعبئة واستكمال كافة بيانات طلب و/أو عقد القرض وأية مستندات مرتبطة بها قبل التوقيع عليها، كما يقر العميل بأنه في حال تركه هذه البيانات أو أي منها دون استيفاء، فإنه بذلك يفوض البنك في أعمال أحكام القانون وما استقرت عليه أحكام القضاء على أن توقيع الشخص على مستند وعدم تعبئة بياناته أو أي منها يعد بمثابة تفويض منه للمستفيد منها في تعبئتها واستيفائها وفقاً للثابت لديه.